

# 澳門大學 2015 年榮譽學位及高等學位頒授典禮 演辭

校監代表、澳門特區社會文化司司長譚俊榮

【2015 年 11 月 28 日（星期六）上午 11 時 澳門大學大學會堂】

各位嘉賓、各位同學、各位朋友：

大家好！我非常榮幸代表崔世安行政長官閣下出席今天的頒授典禮。在此，我謹代表澳門特別行政區政府向各位應屆高等學位畢業生表示熱烈的祝賀！並特別向將獲頒授榮譽博士學位的傑出人士：馬里奧·卡佩奇教授（Mario R. Capecchi）、馬有禮先生、白先勇教授、徐立之教授及鍾南山教授，致以崇高的敬意！

澳門大學每年都會在這個時刻將學校的最高榮譽博士學位授予在科學、文化以及社會發展等方面作出傑出貢獻的卓越人士，體現了澳門大學追求卓越，走向輝煌的理念和信念。已順暢運行一年多的澳門大學新校園為澳門大學未來的卓越和輝煌奠定了良好基礎，書院管理與學院教育相結合的教學運行模式進展順利，為澳門大學未來的卓越與輝煌提供了優越的條件。充滿希望的澳門大學正以日益不斷提升的教學、科研和社會服務水平，努力向目標邁進。

順利搬遷一年多的實踐證明，新校園為澳門大學學生提供了更優美舒適的學習生活環境、豐富多樣的研發資源和設備，整個氛圍都有助於學生拓展思維，自由思想，在多元文化和富於啟迪的環境內鑄造出更獨立而健全的自我人格。同時，書院教育模式的建立，大學生在全人教育、

多方位實踐的環境下茁壯成長。書院管理與學院教育相結合，無疑將有效地提升澳門大學的整體辦學水平，乃至提高整個澳門的高等教育水平。為此，特區政府對澳門大學也寄予了更高的期望，希望澳大在未來的發展中，意志堅定，充滿信心，為實現宏偉目標而不懈努力。

特區政府一直努力貫徹“教育興澳”、“人才興澳”的方針，致力於完善澳門的教育體制，提升澳門的人才培養工作。澳大作為澳門重要的公立大學，對於本澳高等教育水平的提升負有重要責任。特區政府將會繼續支持澳大更好地發展，同時，也希望澳大能夠進一步提升各方面的水平，繼續修正、完善大學章程和相關法律，全面實施專業、通識、研習和社群教育四位一體的創新教育模式，為社會培養更多拔尖創新的專才和人才。

現在，面對着又一批即將步入社會或繼續深造的有活力的年輕高等學位獲得者，倍感欣慰和期待，希望你們珍惜在研究生階段的學習和研究經驗，銘記澳大的校訓——仁、義、禮、知、信，在以後的人生中繼續運用之、實踐之，以優異的成績回報家庭、學校和社會對你們的培養和支持，做一個於社會有用的人，實現自身的人生價值和社會價值！

最後，我衷心祝願所有畢業生在新的人生征途上能有更好的發展，活出更精彩的自己！祝願澳門大學的事業發展越來越好，祝願所有在座的各位身體健康、生活順心！

多謝各位！

## **Discurso na Cerimónia de Outorga dos Graus Honoríficos e de Pós-graduação da Universidade de Macau, do Ano de 2015**

Caros convidados, alunos e amigos,

Bom dia! É com enorme prazer que estou presente nesta cerimónia, em representação do Chefe do Executivo da RAEM, Doutor Fernando Chui Sai On. Eu gostaria de felicitar, em representação do Governo da RAEM, todos os estudantes que concluíram, com sucesso, os seus estudos. Gostaria igualmente de prestar homenagem às distintas individualidades que vão receber, hoje, os graus de doutor *honoris causa*: o Professor Doutor Mario R. Capecchi, o Doutor Ma Iao Lai, o Professor Doutor Pai Hsien-yung, o Professor Doutor Lap-Chee Tsui e o Professor Doutor Zhong Nanshan.

A Universidade de Macau (UM) atribui anualmente, nesta altura, os graus de doutor *honoris causa* a individualidades com méritos excepcionais, por forma a reconhecer os seus notáveis contributos nas áreas científica, cultural e do desenvolvimento social. Esta iniciativa é mais uma prova da dedicação da instituição na prossecução da excelência e da sua determinação em criar um futuro ainda melhor. A esse propósito, o novo campus da Universidade, em pleno funcionamento há mais de um ano, constitui um bom alicerce para o futuro desenvolvimento da instituição. Por outro lado, a UM está a implementar um modelo pedagógico especial, caracterizado pela combinação da educação nas faculdades com o sistema dos colégios residenciais, o qual possibilitará à instituição alcançar novos êxitos. De facto, a UM tem vindo a melhorar o ensino, a investigação e os serviços à comunidade, com vista a atingir os seus objectivos.

O novo campus da UM entrou em funcionamento há mais de um ano. Neste espaço multicultural e intelectualmente inspirador, os estudantes gozam de um melhor ambiente de estudo e de vida e têm acesso a diversos recursos e equipamentos académicos para desenvolver o seu pensamento criativo e uma boa personalidade. Além disso, foi estabelecido na UM o sistema dos colégios residenciais, permitindo aos alunos viver num ambiente benéfico ao desenvolvimento pessoal e académico. Este sistema, articulado com a tradicional educação nas faculdades, melhorará certamente o nível educativo da UM, assim como o ensino superior em geral de Macau. Por isso, o Governo da RAEM tem agora uma expectativa ainda maior relativamente ao futuro da UM. Esperamos que a instituição, com toda a determinação e confiança, se dedique à realização dos seus grandes objectivos.

Com a estratégia de “construir Macau através da educação e da formação de talentos”, o Governo da RAEM tem vindo a apostar na melhoria do sistema de educação e na formação de quadros qualificados. Continuará também a apoiar o desenvolvimento da UM que, sendo uma importante universidade pública no território, desempenha um papel significativo na elevação do nível de ensino superior local. Por outro lado, esperamos que a UM possa ainda melhorar o seu desempenho a vários níveis, continuar com o trabalho da revisão e aperfeiçoamento dos Estatutos e de outros diplomas legais e implementar, em maior escala, o seu modelo pedagógico inovador, composto por quatro componentes: educação especializada, educação holística, educação de investigação e de estágio e educação comunitária, formando assim mais profissionais qualificados para a sociedade.

Caros estudantes, é com muita satisfação e esperança que estou a constatar a formação de mais um grupo de estudantes enérgicos, que vão desenvolver as suas carreiras profissionais ou prosseguir os seus estudos. Espero que valorizem o conhecimento e experiência, adquiridos ao longo dos anos de estudos de pós-graduação na UM, e retribuam, através do seu bom serviço à sociedade, o apoio dado pela família, pela universidade e pela sociedade, tendo sempre em mente a divisa da UM, caracterizada por Humanismo, Honestidade, Ética, Erudição e Sinceridade. Espero que, com este espírito, possam ser pessoas úteis para a comunidade e concretizar os vossos valores pessoais e sociais.

Por fim, gostaria de fazer sinceros votos de sucessos pessoais e profissionais para todos os recém-graduados e de um futuro mais próspero para a Universidade de Macau. Muitas felicidades e saúde para todos!

Obrigado!

**The 2015 Ceremony for the Conferment of Honorary and Higher Degrees  
by the University of Macau  
Speech by Dr Tam Chon Weng, secretary for social affairs and culture of  
the Macao SAR and representative of the chancellor of UM  
28 November 2015**

Dear guests, students, ladies and gentlemen:

Good morning! It is my honour to be representing Mr Chief Executive to attend the degrees award ceremony today. On behalf of the Macau SAR government, I would like to congratulate all of the graduates. May I also, in particular, pay tribute to the honorary degree recipients who are Professor Mario R. Capecchi, Ma Iao Lai, Professor Pai Hsien-yung, Professor Lap-chee Tsui and Professor Zhong Nanshan?

Every year, the University of Macau confers the highest honorary doctoral degrees on the eminences who have made significant contributions in science, culture and societal development. The conferment is yet another proof of UM's dedication to the pursuit of excellences and the determination to chart a promising course for itself. And now it is ready to take itself forward further on the strength of its new campus. Its innovative dual educational models of college experiential education and the study of majors will certainly be a very important part of its future development. With full dynamics, the University is well on its way to realizing its goals by perfecting its teaching, research and service for the community.

Now, with rich research resources and sitting on this multi-cultural and vibrant campus and state-of-the-art facilities, the University in its post-relocation era effects an academic ambience that enables students to think broadly, freely and critically. Meanwhile, the residential college system lends another dimension to the whole-person and multi-faceted education. In fact, the parallel systems of residential college education and majors not only

serve the best education interests of students, but will also inspire the local tertiary education. In that regard, we earnestly hope that the University will dedicate itself to the pursuit of its goals.

Our government has always been dedicated to education as talented individuals are what we need to make Macao stay prosperous and dynamic. As an important public university in Macao, UM has a critical role to play in defining and refining the local tertiary education landscape. The University will continue to have our support while it should also make its headway in many ways: revising and refining the Charter and relevant laws and deepening its innovative four-in-one education model. All this will be pursued with the main objective of providing quality education and nurture talented individuals for our society.

Today, as in previous years, I am once again pleased to see another batch of young and promising graduates who are on their marks to launch their career or continue their study. Embrace what you have learnt and let yourselves be guided by the UM motto of the four virtues. Give back to your family, your Alma Mater, and society and go actualize your dreams and your worth.

Finally, may I wish all the graduates, the University of Macao, and each and every one of you here to have a bright future, and all the best.

Thank you.